

## LE NUMÉRIQUE EN CLASSE DE FLE: UNE PRATIQUE INNOVANTE

Bertolo, Silvia Cristina

Irusta, Cecilia Cristina

Morandi, Liliana Mabel

Université Nationale de Río Cuarto

[bertolosc@gmail.com](mailto:bertolosc@gmail.com)

[cecilia.irusta@gmail.com](mailto:cecilia.irusta@gmail.com)

[lilimorandi@hotmail.com](mailto:lilimorandi@hotmail.com)

Axe: nouvelles ressources et nouvelles approches pour les nouveaux défis

Mots +Clés : cours de FLE- numérique- authentique -innovation-réflexion

### Résumé

Cette communication présente l'introduction du numérique en parallèle et en complément des Cours de Français Général (CFG) à l'Université Nationale de Río Cuarto (UNRC). Il s'agit d'un cours présentiel amélioré, une formation hybride comportant des rencontres et des projections diverses à distance qui mettent à la disposition des étudiants un certain nombre de ressources authentiques de la langue cible, postées sur un groupe fermé de Facebook.

La modalité de travail adoptée renforce la démarche actionnelle, constitue un appui solide pour soutenir la motivation des apprenants, fait le lien entre la classe et leurs pratiques à l'extérieur du cours, tout en développant leur potentiel linguistique pour atteindre une communication réussie, des savoir-faire et des savoir-être.

Le suivi en présentiel de cette formation est conçu selon une approche de formation/action, participative et interactive, alternant les séances d'analyse pratique, de réflexion théorique et les ateliers d'application.

Cette communication présente l'introduction du numérique en parallèle et en complément des Cours de Français Général (CFG) à l'Université Nationale de Río Cuarto. Ces cours existent depuis longtemps mais à partir de 2010, ils ont pris une grande ampleur, vu l'intérêt des étudiants et des enseignants pour bénéficier de différentes propositions de bourses offertes par Campus France en Argentine.

Les programmes visant des études, des formations et des projets de recherche constituent un attrait pour un large public, universitaire et post-universitaire. C'est ainsi que le Secrétariat de Coopération Internationale de notre université a pris en charge ces cours, organisés en deux années académiques (Niveaux I et II), en raison de quatre (4) heures par semaine.

Le public est très hétérogène puisque les participants sont issus de différentes filières de cinq facultés : Sciences Humaines, Sciences Économiques, Sciences Exactes-Physiques-Chimiques et Naturelles ; Faculté de Génie, d'Agronomie et Vétérinaire. Ces deux dernières facultés ont signé des accords internationaux pour mettre en place des projets de coopération entre des institutions d'enseignement supérieur argentines et françaises, responsables de la formation d'ingénieurs: Programmes ARFITEC et ARFAGRI, ce qui assure une grande mobilité entre des effectifs de notre université et ceux des universités françaises.

Nous avons retenu *Alter Ego + 1*, méthode de Français qui couvre les niveaux A1 et A 2.1 du Cadre Européen de Référence pour les Langues (CECRL) dans un parcours de 120 heures d'activités d'enseignement-apprentissage, organisées autour des contenus socioculturels thématiques et visant des objectifs sociolangagiers, pragmatiques et linguistiques, ceux-ci abordant des notions grammaticales, lexicales et phonétiques. Cette approche amène l'apprenant à la découverte et à l'appropriation des contenus de manière progressive et guidée.

Elle lui permet aussi de développer des savoir-faire et savoir-être indispensables à toute communication réussie.

Nous renforçons cette démarche actionnelle par des tâches d'évaluation qui sont d'une part, sommatives et d'autre part, formatives, car l'apprenant réfléchit sur son apprentissage, s'autoévalue et vérifie avec l'enseignant ses acquis et ses progrès.

Etant donné que les appels à candidature exigent une formation équivalente à un niveau B1 du CECRL, nous avons décidé d'introduire le numérique dans nos cours pour permettre aux apprenants de choisir leurs moments de travail, leurs activités et de développer en autonomie leur potentiel linguistique. En soutien de l'enseignement du FLE, *Alter Ego+1* propose une offre numérique très riche comportant un manuel numérique et un CD-ROM d'accompagnement personnalisé avec un grand nombre d'activités.

Afin d'atteindre les niveaux exigés pour poser la candidature aux différentes convocations, nous avons créé un groupe fermé sur Facebook où, en tant qu'enseignantes, nous postons toutes les semaines des sites et des liens consacrés à l'étude de la langue française pour élargir les contenus thématiques, grammaticaux et phonétiques travaillés en classe dans les trois leçons de chaque dossier.

O'Reilly (2005 ,pp ) considère le Web 2.0 comme étant un outil "dynamique, participatif et collaboratif" car il permet aux apprenants "de créer, diffuser, partager et manipuler différents types de contenus ensemble, d'être dans l'action, l'actionnel"<sup>1</sup>.

Qui dit numérique dit aussi nouveaux modes de diffusion, de construction et d'appropriation du savoir car il "peut être un moteur de rénovation pédagogique, le déclencheur de réflexions fructueuses sur les pratiques enseignantes"(Olivier et Puren, 2103 pp 16-27)

Développer l'usage du numérique en classe de FLE n'est pas forcément synonyme de simplification de la situation d'apprentissage pour l'enseignant, car nous devons nous former et nous informer en permanence en pédagogies introduisant les technologies ou toute autre innovation et surtout, établir des ponts entre la recherche et la pratique, tout en assurant l'accompagnement du parcours des apprenants.

Les CFG constituent un lieu privilégié d'introduction du numérique car on peut faire des innovations pédagogiques et des recherches didactiques puisque nous ne sommes pas contraintes par des programmes de diplômes préétablis et que les intervenants sont disposés à accepter ces innovations.

Ce que nous offrons donc c'est un cours présentiel amélioré, c'est à dire une formation hybride des rencontres et des projections diverses à distance qui mettent à la disposition des étudiants un certain nombre des ressources: des vidéos, des documents authentiques sonores pour la compréhension et développement de l'oral; des sites disponibles sur internet pour l'enrichissement du lexique et de la grammaire; des dialogues pour exploiter des situations de communication adaptées à chaque dossier thématique; enfin, des dispositifs riches pour élargir la prise de conscience sur la dimension culturelle dans l'apprentissage d'une langue.

Les étudiants, à leur tour, se servent également des technologies numériques et postent des sites et des liens pour agir et participer hors contexte institutionnel. Ils deviennent de grands collaborateurs du processus d'enseignement - apprentissage des langues et jouent souvent le rôle de tuteurs, de moniteurs. En effet, le Web 2.0 a cette particularité d'être participatif et collaboratif, d'où le terme de Web social pour désigner les réseaux sociaux comme Facebook, dans notre cas.

---

<sup>1</sup> Cité par Françoise Demaizière et Muriel Grosbois dans *Numérique et enseignement - apprentissage des langues en Lansad - Quand, comment, pourquoi ? Vol.17/2014 ALSIC Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication* .-

De toutes les rubriques celle du *numérique et interculturel* c'est celle qui offre un grand potentiel sur la Toile comme source de nombreux documents authentiques et c'est le domaine préféré de nos étudiants car c'est très motivant pour eux d'échanger des matériaux divers: des films, des courts métrages, des bandes annonces, des clips vidéo, des chansons, des blogs de différentes spécialités, entre autres. Ils apprennent les paroles de "tubes" par coeur, font des recherches sur des sites répondant à leurs intérêts spécifiques, font des commentaires sur des films francophones à grand succès et participent dans des séances du *cycle de cinéma français*, suivies de débats, organisées par la chaire de Langue Française III de la "Tecnicatura en Lenguas".

Le numérique offre aussi une ouverture plus aisée aux médias car il donne des outils complémentaires dont on ne peut plus se passer aujourd'hui. Pour ce faire, nous nous servons des ressources pédagogiques proposées par:

- Le nouveau site de "Langue Française" de *Radio France International (RFI) Savoirs* dans sa rubrique "Apprendre et enseigner le français" où le *Fait du jour* propose une série d'exercices autocorrectifs d'écoute, d'entraînement, des quiz et des tests autour d'un fait de l'actualité extrait du *Journal en français facile*, classés par niveaux et par objectifs.
- Le site "Le défi d'apprendre le français" de *Radio-Canada* ayant la finalité de franciser les immigrants, mais il est également efficace pour sensibiliser nos étudiants aux sujets incontournables présentés dans les différentes émissions.
- *TV5Monde* est sans doute le site spécialisé en ce qui concerne le contact avec la langue-culture française et sa rubrique "apprendre et enseigner" offre des possibilités inépuisables de ressources didactisées pour être exploitées pédagogiquement en classe.

Vu l'hétérogénéité de la composition de nos groupes-classes en ce qui concerne leurs formations disciplinaires et leur niveau d'études, nos étudiants s'intéressent beaucoup à l'apprentissage du « Français sur objectifs spécifiques » (FOS) ou « français sur objectifs universitaires » (FOU) pour acquérir les compétences langagières, disciplinaires et méthodologiques nécessaires à la réussite de leur formation. Ils consultent des sites proposés généralement par eux mêmes et travaillent en autonomie pour atteindre à la fois un perfectionnement et un approfondissement des connaissances générales et spécifiques en langue française.

Effectivement, le numérique permet un accès à la documentation de manière indéfinie. Il faut donc savoir comment orienter et guider les étudiants dans cet océan documentaire sans pour autant courir le risque de la simplification.

Pour nos étudiants apprenant d'autres langues étrangères en parallèle, le plurilinguisme exposé sur le Web, constitue un attrait spécial puisqu'ils peuvent mettre en relation des acquis linguistiques et culturels associés à chaque langue-culture d'apprentissage.

Nous encourageons ainsi les étudiants à réagir et à participer activement dans notre groupe fermé. L'apprentissage est ainsi à la fois individuel et collectif car le numérique permet aux apprenants de travailler dans leurs moments libres et de s'engager dans des tâches collaboratives à distance.

Pour assurer un suivi efficace, nous consacrons une heure par semaine sur les quatre heures de cours pour faire une mise au point sur les matériaux partagés et inciter les étudiants à un travail réflexif, très important pour l'appropriation de la langue culture étrangère.

Pour ce qui est du FOU, étant donné la pluralité de disciplines concernées dans ce modèle de formation, nous vérifions l'interprétation des textes de spécialités durant nos heures de consultation, ce qui constitue une diversification de notre rôle d'enseignantes pour répondre à une grande multiplicité de demandes de spécialités.

La formation est conçue de cette manière, selon une approche de formation/action, participative et interactive, alternant les séances d'analyse pratique, de réflexion théorique et

les ateliers d'application.

### Conclusion

Cette modalité de travail nous a permis d'accroître les possibilités d'exposition des apprenants à la langue authentique, tout en donnant du sens à l'apprentissage du FLE, langue culture étrangère, du FOS et du FOU. Nous avons également constaté le développement de l'autonomie et du travail collaboratif des étudiants pour répondre à la diversité des types d'apprentissage et des stratégies. Finalement, l'articulation entre l'action et la réflexion, action sociale et interrogation sur la langue elle-même, a constitué un atout très important pour les objectifs que nous avons proposés dans nos programmes des Cours de Français Général (CFG) à l'UNRC, afin d'atteindre les niveaux exigés.

Pour l'année prochaine, nous envisageons d'enrichir les Cours de FLE tout en nous servant du numérique, d'après la même méthodologie de travail, avec l'introduction des productions orales et écrites.

### RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Demaizière, F. et Grosbois, M. (2014) *Numérique et enseignement - apprentissage des langues en Lansad - Quand, comment, pourquoi ? Vol.17. ALSIC Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication* .

Berthet, A, Daill, E, Hugot, C, Kizirian, V, Waendendries, M, (2015) *Alter Ego + Méthode de français* , livre de l'élève, Hachette, Paris, France.

Ollivier, C. & Puren, L. (2013) "L'ouverture au-delà des murs de la classe: du fantasme à la réalité" In Olivier, C. & Puren, L. (dir.). pp 16-27.

### SITOGRAPHIE DOCUMENTAIRE

<http://www.le-fos.com/historique-7.htm>

<https://amerika.revues.org/3437>

<http://www.larousse.fr/>

<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/synonyme>

### SITOGRAPHIE DIDACTIQUE

<http://languagelearningbase.com/89235/les-temps-composes-lindicatif-les-terminaisons-les-variables>

<https://www.facebook.com/Atelier-de-langue-et-de-culture-francaises-233692253341035/>

<https://www.facebook.com/FrenchPage/photos/pcb.733029913506091/733029820172767/?type=3&theater>

<http://www.franceculture.fr/>

<https://www.youtube.com/watch?v=wfmVpzPqg20>

<http://www.papillesetpupilles.fr/>

<http://www.myfrenchfilmfestival.com>

<https://www.facebook.com/bescherelle.hatier>

<http://www.didierconnexions.com>

[www.bonjourdefrance.com/exercices](http://www.bonjourdefrance.com/exercices)